Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się w trzydziestym\* roku, w czwartym (miesiącu), w piątym (dniu) miesiąca, a byłem wśród wygnańców nad rzeką Kebar,\*\* że otworzyły się niebiosa\*\*\* i zobaczyłem widzenie Boga.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) trzydziesty : (1) rok życia Ezechiela (tak Orygenes); (2) rok od odnalezienia księgi Prawa w świątyni w Jerozolimie (<x>120 22:39</x>) Tg, <x>330 1:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) rzeka Kebar, נְהַר־ּכְבָר (nahar-kewar), od ak. naru kabaru, czyli: kanał wielki : kanał irygacyjny i żeglowny stanowiący odnogę Eufratu, biorący początek w okolicach Babilonu i biegnący do Nippur, wspominany w tekstach z Nippur (miasta lokalizowanego między wsp. Bagdadem a Basrą), pochodzących z V w. p. Chr. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 3:16</x>; <x>510 7:56</x>; <x>730 19:11</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>330 8:3</x>; <x>330 40:2</x> [↑](#footnote-ref-5)